



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף צ"ד ע"ב

פרשת אמור

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ וַדַּאי, כָּכֵר דְּאַתְתָּקֻן (ס"א דאתתקף) בְּאַבּוּי, נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, וְלֹא זִמִּין
מְקֹדֶשׁ.

תרגום לעברית

לְבֵן שְׁנֹכְנִס לְבֵית אָבּוּי וְאַמּוּי וְאָכַל וְשָׁתָה בְּשַׁעַה שֶׁהוּא רוֹצֶה. לְמַלְךָ שֶׁהָיָה לוֹ בֶּן יָחִיד,
חֲכִיב נִפְשׁוֹ, נָתַן לוֹ שׁוֹשְׁבֵינִין לְשֹׁמֵר אוֹתוֹ וְלִהְתְּחַבֵּר עִמּוֹ. אָמַר הַמֶּלֶךְ, נֹאֶה הוּא לְהִזְמִין
אֶת הַשׁוֹשְׁבֵינִים הַלָּלוּ שֶׁל בְּנֵי וְלִהְיָאוֹת אֶת הַכְּבוֹד וְהַחֲכִיבוֹת שְׁלִי עִמָּם. הִזְמִין אֶת
הַשׁוֹשְׁבֵינִים הַלָּלוּ. הֵבִין לֹא רָאוּי לְזִמּוֹן, אֲלֹא לְהַכְנִס וְלֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת בְּבֵית אָבּוּי בְּשַׁעַה
שֶׁהוּא רוֹצֶה. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שם טו) מִי כָמֹכָה בָּאֵלֶם ה' מִי כָמֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ. נֶאֱדָר
בְּקֹדֶשׁ וַדַּאי, כָּכֵן שֶׁהִתְתָּקֻן (שהתחזק) בְּאַבּוּי נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, וְלֹא מְזִמֵּן מִהִקְדָּשׁ.

טקסט הזוהר

שִׁשֶּׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה, שִׁשֶּׁת יָמִים מֵאִי עֲבִידְתִּיָּהּ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כְּתִיב כִּי שִׁשֶּׁת
יָמִים עָשָׂה יי' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וְלֹא כְּתִיב בְּשִׁשֶּׁת. וְהָאֵל אוֹקְמוּהָ, וְכָל יוֹמָא וְיוֹמָא
עֲבִיד עֲבִידְתִּיהָ, וְאַקְרוֹן יוֹמֵי מְלָאכָה.

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה. שֵׁשֶׁת יָמִים מָה מַעֲשִׂיהֶם? אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כָּתוּב כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה ה' אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וְלֹא כָתוּב בְּשֵׁשֶׁת, וַהֲרִי פִרְשׁוּהָ, וְכָל יוֹם וְיוֹם עוֹשֶׂה מַעֲשֶׂהוּ, וְנִקְרָאִים יָמֵי מְלָאכָה.

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי יִצְחָק אִי הָכִי אֲמַאי אֶקְרוֹן שֵׁשֶׁת יָמֵי חוֹל, אֲמַאי חוֹל. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, הַשְׁתָּא אֲתִנְהִיג עֲלֵמָא (רמ"ח) עַל יְדָא דְשְׁלוּחֵיהּ, בְּגִין כֹּף יוֹמֵי חוֹל אֶקְרוֹן.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אִם כֹּף, לָמָּה נִקְרָאוּ שֵׁשֶׁת יָמֵי חֹל? לָמָּה חֹל? אָמַר רַבִּי יוֹסִי, עֲכָשׁוּ מִתְנַהֵג הָעוֹלָם עַל יְדֵי הַשְׁלוּחִים שְׁלָהֶם, מִשּׁוּם כֹּף נִקְרָאִים יָמֵי חֹל.

טקסט הזהור

רַבִּי חִיָּיא אָמַר, בְּגִין דְּשָׂרִי לְמַעַבְדַּ בְּהוֹן עֲבִידְתָּא, וּבְגִין דָּא לָא אֶקְרוֹן קֳדָשׁ. וּמֵאן דְּלָאוּ אֶקְרוֹן קֳדָשׁ, חוֹל אֶקְרוֹן. וְעַל דָּא אֲתִקְיֵנוּ חֲבֵרִיָּיא בְּהִבְדָּלָהּ, בֵּין קֳדָשׁ לְחוֹל. מַאי הִבְדָּלָהּ הָכָא. אֶלָּא קֳדָשׁ מְלָה בְּגִרְמִיָּהּ הוּא, וְשִׂאֲרָא מִנִּיהּ אֲתִיָּין. וְעַל דָּא אֵלִין לְעוֹבְדָא, וְאֵלִין לְנִטְרָא. וְאִימְתִּי אֲשִׁתְּכַח נְטִירוֹ בְּהוּ. כִּד זְמִינִין מִקֳדָשׁ.

תרגום לעברית

רַבִּי חִיָּיא אָמַר, מִשּׁוּם שְׁמַתָּר לַעֲשׂוֹת בָּהֶם עֲבוּדָה, וּמִשּׁוּם כֹּף לָא נִקְרָאִים קֳדָשׁ, וּמִי שְׁלָא נִקְרָאִים קֳדָשׁ, נִקְרָאִים חֹל, וְעַל כֵּן הִתְקִינוּ הַחֲבֵרִים בְּהִבְדָּלָהּ, בֵּין קֳדָשׁ לְחוֹל. מָה הִבְדָּלָהּ כָּאן? אֶלָּא קֳדָשׁ הוּא דְּבָר בְּעֶצְמוֹ, וּמִתְחִילוֹת מִמֶּנּוּ הָאוֹתִיּוֹת. וְעַל כֵּן אֵלוֹ לְמַעֲשֶׂה, וְאֵלוֹ לְשִׁמּוּר. וּמִתִּי נִמְצְאָת בָּהֶם שְׁמִירָה? כְּשִׁמְזַמְּנִים מִקֳדָשׁ.

אמר רבי יהודה, חֲדוּוֹתָא וּנְטִירוֹתָא דְיוֹמָא דְשַׁבְּתָא עַל כָּלָא הוּא, וּבִגְיִין דְּהָא יוֹמָא אֲתַעֲטֵר בְּאַבָּא וְאִימָא, וְאִתּוֹסַף קְדוּשָׁה עַל קְדוּשָׁתֶיהָ, מַה דְּלֹא אֲשַׁתְּכַח הָכִי בְּשַׁאֲר יוֹמִי, דְּהָא הוּא קֹדֶשׁ, וְאֲתַעֲטֵר בְּקֹדֶשׁ, וְאוֹסִיף קְדוּשָׁה עַל קְדוּשָׁתֶיהָ. בִּגְיִין כֹּךְ הָאִי יוֹמָא חֲדוּוֹתָא דְּעֵלְאִי וְתַתְּאִי, כָּלָא חֲדָאן בִּיה. מְלִי בְּרַכָּאן בְּכֻלְהוּ עֲלֵמִין. כְּלָהוּ מְנִיָּה אֲתַקְנוּ (נ' א אתזנו), בְּהָאִי יוֹמָא נִיֵּיחָא דְּעֵלְאִי וְתַתְּאִי. בְּהָאִי יוֹמָא נִיֵּיחָא דְּחַיִּיבָא דְּגִיְהֵנָם.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, השמחה והשמירה של יום השבת הם על הכל, ומשום שהיום הזה מתעטר באבא ובאמא, ונוספת קדשה על קדשתו, מה שאין כן בשאר הימים, שהרי הוא קדש ומתעטר בקדש, ומוסיף קדשה על קדשתו, משום כך היום הזה הוא שמחת העליונים והתחתונים, כלם שמחים בו, ממלא ברכות בכל העולמות. כלם נתקנו (נזונו) ממנו. ביום הזה מנוחת עליונים ותחתונים. ביום הזה מנוחת הרשעים בגיהנם.

טקסט הזוהר

לְמַלְכָּא דְּעֵבֶד הַלּוּלָא לְבָרִיָּה יַחֲדָאִי, אַעֲטֵר לִיה בְּעֵטְרָא עֲלָאָה, מְנִי לִיה מַלְכָּא עַל כָּלָא. בְּהָאִי יוֹמָא חֲדוּוֹתָא לְכָלָא. חַד סְנַטִּירָא דְּאֲתַפְקֵד עַל דִּינָא דְּבִנֵּי נָשָׂא, הוּוּ בִּידֵיהָ גּוֹבְרִין דְּבַעֲזִין קְטוּלָא, גּוֹבְרִין דְּבַעֲזִין לְאֵלְקָאָה. בִּגְיִין יִקְרָא דְּהָאִי יוֹמָא דְּחֲדוּוֹתָא דְּמַלְכָּא, שְׂבִיק דִּינּוּי, וְנָטֵר לְחֲדוּוֹתָא דְּמַלְכָּא.

תרגום לעברית

למלך שעשה הלולא לבנו היחיד, עטר אותו בעטרה עליונה, מנה אותו המלך על הכל. ביום הזה שמחת הכל. שוטר אחד שהיה מפקד על דינם של בני אדם, היו בידו גברים שצריכים הריגה, וגברים שהיו צריכים להלקאה. בגביל כבוד היום הזה של שמחת המלך עוזב את דינו, ושוטר את שמחת המלך.

כך הווא יומא, הלולא דמלכא במטרוניתא, חדוותא דאבא ואימא עליה, חדוותא דעלאין ותתאין. בחדוותא דמלכא, כלהו חדאן, ולא יצטערו ביה. על דא כתיב (ישעיה נח) וקראת לשבת ענג. מאי ענג. ענג לא אשתכח אלא לעילא באתר דקדש עלאה שארי. כמה דאת אמר, (ישעיה נח) אז תתענג על יי'. דהאי ענג על יי' הוא. והאי יומא דהווא הלולא דמלכא, אתעטר בהווא עטרא דענג הדא הוא דכתיב וקראת לשבת ענג. מה דלא אשתכח הכי בשאר יומין.

תרגום לעברית

כך אותו היום, הלולת המלך עם הגבירה, שמחת האב והאם עליו, שמחת העליונים והתחתונים. בשמחת המלך כלם שמחים, ולא יצטערו בו. על זה כתוב (ישעיה נח) וקראת לשבת ענג. מה זה ענג? ענג לא נמצא אלא במקום ששורה הקדש העליון, כמו שנאמר אז תתענג על ה'. שהרי ענג הוא על ה'. והיום הזה שהוא הלולת המלך, מתעטר באותה עטרה של ענג. זהו שכתוב וקראת לשבת ענג, מה שאין נמצא כן בשאר הימים.

טקסט הזוהר

בהאי יומא, תלת סעודתאן בעיין בני מלכא, לזמנא, ולסדרא פתורי. בגין יקרא דמלכא, כמה דאוקימנא. וכד אזדמן ביה חגא, או זמנא, לא יסדר בר נש תרי פתורי בכל סעודתא, חד לשבת, וחד לאושפיזא, בגין דכתיב, (שמואל ב ט) על שלחן המלך תמיד הוא אוכל, ספוקא הוא בפתורא דמלכא, להווא אושפיזא דאתיא ליה. ועל דא בעי בר נש לסדורי פתורי שלימא למלכא, והוא יהיב מיניה לאושפיזא.

ביום הזה שלש סעודות צריכים בני המלך לזמן ולערך שלחנות בשביל כבוד המלך, כמו שבארנו. וכשמזדמן בו חג או זמן, לא יסדר אדם שני שלחנות בכל סעודה, אחד לשבת ואחד לאורח, משום שכתוב (שמואל ב ט) על שלחן המלך תמיד הוא אכל, ההנאה היא בשלחן המלך לאותו האורח שבא אליו. ועל כן צריך אדם לערך שלחן שלם למלך, והוא נותן ממנו לאורח.

טקסט הזהר

אמר רבי אלעזר, סעודתא תליתא דשבת, כד אערע ביה אושפיזא, שבקין ליה או לא שבקין ליה, אי לא שבקין ליה, אשתכח אושפיזא דחייא מפתורא דמלכא, אי שבקין ליה, אשתכח פגמו בסעודתא דמלכא.

תרגום לעברית

אמר רבי אלעזר, הסעודה השלישית של שבת, כשנקה בה אורח, האם עוזבים אותה או לא עוזבים אותה? אם לא עוזבים אותה, נמצא האורח דחוי משלחן המלך. ואם עוזבים אותה, נמצא פגם בשלחן המלך.

טקסט הזהר

אמר ליה רבי שמעון אבוי, למלכא דאיערע ביה אושפיזא, ונטיל מיכלא מקמיה, וסלקא לאושפיזיה, אשתכח אף על גב דמלכא לא אכל עמיה, ממילא דמלכא קא אכיל, ומלכא יהיב ליה למיכל. וכל דא, בגין דהוא אושפיזיה דמלכא. ובבי רב המנונא סבא, לא חיישי לאושפיזא בשעתא דא, ולבתר מסדרי פתורא לאושפיזא.

תרגום לעברית

אמר לו רבי שמעון אביו, למלך שנקה לו אורח, ולקח מאכל מלפניו והעלהו לאורח. נמצא, אף על גב שהמלך לא אכל עמו - ממאכל המלך הוא אוכל, והמלך נתן לו לאכל. וכל זה משום שהוא אורח המלך. ובבית רב המנונא סבא לא חוששים לאורח

בשעה זו, ואחר כך עורכים שלחן לאורח.

טקסט הזוהר

בהאי יומא מלולא אסיר, הדיא הוא דכתיב, (ישעיה נח) ממצוא חפצה ודבר דבר, ותנן חפצה כתיב, בגין דהאי יומא כל מהימנותא אתקשר ביה.

תרגום לעברית

ביום הזה אסור דבור, זהו שכתוב (ישעיה נח) ממצא חפצה ודבר דבר. ושנינו, חפצה כתוב, משום שביום זה נקשרת בו כל האמונה.

טקסט הזוהר

אמר ליה רבי אלעזר, והיה עבידנא דלא לסדרא (ס"א לסלקא) סעודתא דמלקא לאושפיזא, דהא ארביסר דחל להיות בשבת, סלקא סעודתא דמלקא לפסחא, אף על גב דלאו איהו אושפיזיה.

תרגום לעברית

אמר לו רבי אלעזר, ואיך אנו עושים שלא לערוך (לסלק) סעודת המלך לאורח, שהרי ארבעה עשר שחל להיות בשבת, עולה סעודת המלך לפסח, אף על גב שאינו האורח שלו.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"ה ע"א) ♦

טקסט הזוהר

אמר ליה רבי אמינא דאי הוא אושפיזיה, (כל ההוא יומא) יכלא לסלקא ליה, ואי לא לא סלקא ליה. ואי נימא די"ד דחל

אמר לו, כֹּה אָנִי אוֹמֵר, שָׁאֵם הוּא הָאוֹרֶחַ שְׁלוֹ - (כל אותו יום) יָכוֹל לְהַעֲלוֹת אוֹתוֹ, וְאֵם לֹא - אֵינּוּ מַעֲלָה אוֹתוֹ. וְאֵם נֹאמֵר שִׁי"ד שָׁחַל לְהִיּוֹת בְּשַׁבָּת, נִדְחִית סְעוּדַת הַמָּלֶךְ מִלִּפְנֵי סְעוּדַת הַפֶּסַח - שׁוֹנָה הַפֶּסַח, שְׁסַעוּדַת שַׁבָּת נִדְחִית מִכַּמָּה גִּנּוּיִם: אֶחָד בְּשִׁבְלֵי מִצּוֹת וּמִרוּרִים, שְׁצָרִיךְ שְׁאָדָם יְהִיָּה תֹאב. וְאֶחָד מְשׁוּם פֶּסַח. וְהִרִי לָחֵם אֵינּוּ נִמְצָא מִשֵּׁשׁ שָׁעוֹת וּמַעֲלָה, שְׁעָרִיכֵת הַשְּׁלֶחֶן בְּלִי לָחֵם אֵינָה עָרִיכָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.